

Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

Coloured covers/  
Couverture de couleur

Coloured pages/  
Pages de couleur

Covers damaged/  
Couverture endommagée

Pages damaged/  
Pages endommagées

Covers restored and/or laminated/  
Couverture restaurée et/ou pelliculée

Pages restored and/or laminated/  
Pages restaurées et/ou pelliculées

Cover title missing/  
Le titre de couverture manque

Pages discoloured, stained or foxed/  
Pages décolorées, tachetées ou piquées

Coloured maps/  
Cartes géographiques en couleur

Pages detached/  
Pages détachées

Coloured ink (i.e. other than blue or black)/  
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)

Showthrough/  
Transparence

Coloured plates and/or illustrations/  
Planches et/ou illustrations en couleur

Quality of print varies/  
Qualité inégale de l'impression

Bound with other material/  
Relié avec d'autres documents

Continuous pagination/  
Pagination continue

Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/  
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure

Includes index(es)/  
Comprend un (des) index

Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/  
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

Title on header taken from:/  
Le titre de l'en-tête provient:

Title page of issue/  
Page de titre de la livraison

Caption of issue/  
Titre de départ de la livraison

Masthead/  
Générique (périodiques) de la livraison

Additional comments:  
Commentaires supplémentaires:

This item is filmed at the reduction ratio checked below/  
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
				✓							



Vol. IX., No. II.

KAMLOOPS WAWA.

Nov., 1900.

123 Church Street  
TORONTO.

Established 1842.

1669 Notre Dame Street  
MONTREAL.

## D. & J. SADLER & CO.,

Manufacturers of  
**Church Ornaments,  
Vestments, Statuary  
and  
Religious Articles.**

**Catholic Publishers. . . .**

**Booksellers and Stationers.**

PUBLISHERS OF

**Catholic Education Text Books**

For Primary, Secondary, Advanced  
and Graduating Classes

The Dominion Illustrated Series of Catholic School Books,  
Reading Charts, Maps, Globes

Dominion Edition of P. D. & S. Tracing Primary and Advanced Copies

## Grand Pacific Hotel, Kamloops, B.C.

The Nearest House to the Railway  
Station. The only convenient Ho-  
tel for Railway Travellers.



GOOD ROOMS, GOOD TABLE,  
GOOD LIQUORS.

GOOD STABLEING IN CONNECTION.

P. A. BARNHART, Prop.

**THE GRIP  
PRINTING AND  
PUBLISHING CO  
LIMITED**



**TORONTO  
CANADA**

**Harvey & Bailey**  
General Merchants  
**ASHCROFT, B.C.**

**THE CLINTON HOTEL**  
CLINTON, B.C.

MARSHALL & SMITH, Props.

On the Overland Route to Klondike.

**D. F. Selby,**

General Merchant

**QUILCHENA, B.C.**

**Mallery's Drug Store.**

MAIN STREET,

**Kamloops, B.C.**

**HARMON BROS.**

KAMLOOPS, B.C.

Carriage Builders & Blacksmiths

**H. STEFFENS,**

DEALER IN

Groceries, Dry Goods, Confectionery,  
Boots and Shoes, Tin Goods, Flour,  
Fruit, Etc. Full Miners' Supplies.  
Everything kept in stock. Butcher  
shop in connection. Fresh Meat  
every day.

**LYTTON, B.C.**

**The Kamloops Standard**

Is the leading newspaper of the  
Interior of B.C. It is ably edited  
and nicely printed, and gives all  
the news of the Upper Country.  
\$2 per year. Liberal advertising  
rates. Our Job Dept. is second  
to none.

**INLAND SENTINEL,**

In touch with the

**Mining, Ranching and  
Commercial Interests**

of the interior of B.C.

Subscription, - \$2 00 PER YEAR.

Send for Sample Copy, Free. **KAMLOOPS, B.C.**

**Cadieux & Derome**

**PRINTERS and  
BOOKBINDERS.**

1603 Notre Dame St. MONTREAL.

## OUR ENGLISH PAGE.

The Indians in the Kamloops district are bound to have memorandums of the Jubilee year. Those at Coldwater placed in their church early last spring a statue of St. Paul. The Church of Our Lady of Lourdes, near Quilchena, has been painted, and a beautiful chalice procured from the factory of Benziger Bros., New York.

At Halowt, near Shushwap, the church has been dressed in rustic outside, the ceiling finished inside; there remains yet the tower to build, and the painting of the whole thing, but that will be done in the near future.

At the North Thompson Reserve, 50 miles North of Kamloops, the church has been entirely renewed and enlarged; the windows replaced by new ones with circular heads and cathedral plate glass.

At the Kamloops Reserve too, the Indians have been working lively on their church between the 20th of October and the 10th of November. The old log church has been torn down, and a new frame structure put in its place. The dimensions are seventy-five feet from the front door to the bottom of the sanctuary, and there is a transept fifty feet by twenty.

The walls are sixteen feet high. The windows are of the Roman style, that is circular heads, five and a half feet wide, and over nine feet high. The services of a good carpenter were secured, and the Indians helped as much as they could: at times there were more than fifty working together. By the 10th of November the church was finished outside, the windows and doors put in their places, and the ceiling completed inside. Here we have to take a rest, for the Indians do not want to miss their fall hunt of deer for meat, and every one takes a five weeks license. About the 16th of December they will be all around again and it will take only a few days to complete the work, that is ceil the walls inside, and then the last floor.

Since we are dealing with the building of churches in British Columbia, let us go on with the description of the new church at Vancouver, which we began last issue.

In the front, two towers with spires rise to the respective heights of 122 and 218 feet above the street level. The larger we believe being the highest spire in Canada. In

each tower, and also the center gable, is a large recessed doorway. The recesses are filled in with polished marble shafts with carved capitals. In the apex of the gable also, in a suitable niche, is placed a large statue of Our Lady of Lourdes.

In addition to the high altar and those in the side chapels, it is proposed to put another in each transept, making five altars in all. The bell tower will be provided with a peal of seven bells; the largest weighing 2,250 pounds. They were specially cast by the largest bell founders in the world, Messrs. Paccard Bros., of Savoy, in the South-east of France. This will be the first peal of bells brought to Vancouver, and will, no doubt, give welcome music to all. They will be hung "en carillon" and be played by electrical appliances from an ordinary key board. By a simple attachment this can be connected with the organ, as may be desired, and that with a touch as light as that of an ordinary piano.

In the spire of the large tower will be placed a four faced chime clock, which will be seen from all over the city, and will be illuminated at night by electricity.

But perhaps the greatest æsthetic feature will be the electrical organ, costing over \$7,500.00, now being constructed by the Karn Company, of Woodstock, Ont. It will be one of three manuals of 61 notes each and a pedal of 30 notes

The total number of pipes therein will be 2,468, making it the finest and largest instrument North of San Francisco.

The organ loft will have accommodation for 100 singers.

Altogether it is estimated that the total cost of the church, organ, bells and furnishings will approximate the sum of \$150,000.

The chime of bells above mentioned for the church of Vancouver was blessed Sunday, October 21, by the Apostolic Delegate, assisted by his Lordship Bishop Dentenwill, of New Westminster. We are sorry we did not receive any details of the ceremonies, as we would have been pleased to publish a short account of them.

## BISHOP DURIEU.

### "REMINISCENCES."

Communion at last arrived at Skwa. There were only eight communicants, but they were well prepared, and they made fervent communions. It was very interesting and consoling to see them.

On the evening of the last day the bishop asked the Indians who were going to take us up to Cheam, the place we had to visit next, about twelve miles up the river. It was a very wise thought at which the bishop had arrived by his own experience: for were it not for that, the Indians were liable to go every one his own way and when the moment of leaving would come there would be no-

body found to take us where we had to go. As a rule, the Indians that wanted the priest to visit them had to come for him to such a place at the appointed time, and when he would be through with them, at the end of the visit, the Indians of the next place were to be there to take him to their camp. It was impossible to act otherwise in the old times, as there were no roads through the country and no way of travelling except with the help of the Indians. Yet sometimes, often even, the reverse was made. So it was at Skwa, the Indians preferred having the bishop come by steamboat, as it was just as handy, and engaged to take him to the next place at the end of the visit. As the current is pretty strong, and the bishop would like to travel as quick as possible, it required ten to twelve Indians to man the canoe. The chief or captain asked the Indians who were willing to accompany the bishop. Some six or seven offered themselves right away: then there was a deep silence. The captain then asked the others calling them by their names. One could not go because he was engaged for the morrow. And so another, etc. They had a little talk over the question between themselves, and at last the required number was found.

Next morning, after breakfast the Indians assembled to bid us good-bye. A general shaking of hands took place, our luggage was taken to the canoe, a Chinook canoe, built by coast Indians, and which cost at that time about seventy-five dollars. It was large enough to carry twenty persons or more. We were seated side by side, towards the middle of the canoe, and the men sat also two by two, one half ahead and one half behind us. The usual "All aboard" was said, and the canoe left the shore. The paddlers intoned the "Hymn of the Canoe":

Oulálo ei Mari  
Thithel Siam le Tans,  
Ei kwas hwilémétawh  
Tatlémalh mésteyouh.

Blessed Virgin Mary,  
Thou the Mother of God,  
We pray Thee to listen  
To us poor creatures.

We arrived at Cheam towards noon. Soon the whole band was gathered on a line to welcome the bishop. After noon, after having taken a walk around to examine the camp and the surroundings, and first of all their neat little church, and the bell that was then standing on a primitive platform outside, at a little distance from the chapel, the "tintin man" or bell-ringer soon came and rang for the first meeting, and all were soon assembled in the chief's house. They were also preparing for their first communion as in the former camp we visited. But while at Skwa the bishop had to make them learn the prayers of preparation in his own presence, by endless repetitions, here we found that they had already learned the prayers by themselves, and the bishop began to give them the hymn or canticle which accompanies the prayers. He wanted them first to repeat the words alone without singing. Here I wondered at the manner in which the thing was conducted. The bishop had only to say the words to the chief Alexis, and Alexis himself conducted the repeating, and kept the Indians busy at it, so that the bishop had only to give him the new verses every now and then. It is often a tiresome task for the missionary to make the Indians learn something by oral repetition. In most of places, he has to rouse and sustain their attention, and at the moment they are left alone, they fall in their usual apathy. It was not the same with Alexis. So it did not take long for his people to learn the hymn that was taught them. "To be continued."

## OUR FRENCH PAGE.

---

Kamloops est le pays du beau temps. Le climat y est splendide. Il ne pleut pas bien souvent, et quand il pleut, cela ne dure pas longtemps, et après la pluie l'atmosphère est bientôt aussi sèche qu'avant. L'automne surtout est une saison magnifique, et bon nombre de personnes à poumons faibles trouvent à se fortifier en venant passer quelques mois à Kamloops.

Nos sauvages auront, à coup sûr, leurs memorandums de l'année jubilaire. A Coldwater, le printemps dernier, une jolie statue de Saint Paul a été placée au-dessus de l'autel. L'église de Notre-Dame de Lourdes, à quatre milles de Quilchena, a été peinte à l'intérieur, et un beau calice de cent cinquante francs lui a été présenté.

L'église de St-Michel, à Halaout un mille à l'ouest de la station de Shushwap, va bientôt être terminée. Les sauvages veulent s'assurer le concours d'un bon charpentier pour bâtir leur clocher et faire les travaux d'achèvement de leur église. Dans le cours de l'année ils se sont procuré pour leur église un bel ostensor, un ciboire et une statue de St-Michel qu'ils ont placée dans une niche au-dessus de l'autel.

L'église Saint-Jean-Baptiste, de

North Thompson, autrement dit la Fourche du Nord, à cinquante milles de Kamloops, a été renouvelée et agrandie dans le cours de cette année. Faute de charpentiers, les sauvages ont fait le travail de leur mieux ; il y en a quelques-uns qui ont travaillé avec des blancs à bâtir des maisons, et ils apprennent bien vite. Ils ont aussi remplacé les fenêtres qu'ils avaient par de nouvelles en verres de couleur d'un très bel effet.

Le travail le plus considérable se fait actuellement à la réserve de Kamloops, où les sauvages remplacent leur ancienne église par une nouvelle, et ce travail sera accompli dans l'espace de trois semaines. Ils ont engagé un des meilleurs charpentiers de Kamloops, et ils font eux-mêmes le travail sous sa direction. Pour ne pas retarder les travaux, le lever se sonne à quatre heures et demie et la messe se dit à cinq heures et quart, de manière que tous peuvent se rendre au travail à sept heures. Il y a toujours vingt à trente hommes qui travaillent avec le charpentier, quelquefois même cinquante et plus. Ils ne travaillent pas tous avec une extrême vitesse, mais chacun travaille selon sa capacité, et avec le nombre, la bâtisse avance assez rapidement pour étonner la popu-

lation blanche de Kamloops ; avec cela, les sauvages apprennent aussi à manier la scie, l'équerre et le marteau, et se rendent ainsi capables de se bâtir des maisons convenables. Il y a assez longtemps que les sauvages de Kamloops sont connus pour la misérable construction et la tenue de leurs maisons : il est probable maintenant qu'un mouvement progressif va s'opérer, car un certain nombre déjà se préparent à se bâtir des maisons convenables. A la fin de la journée, après le repas du soir, a lieu la prière du soir en commun, suivie de la bénédiction du Saint Sacrement les jours où elle peut avoir lieu, et on distribue ensuite le travail du lendemain. L'église a soixante-quinze pieds, soit vingt-cinq mètres de long entre le seuil de la porte et le fond du sanctuaire. La largeur est de vingt-cinq pieds, soit huit mètres et demi à peu près. A la limite du sanctuaire s'ouvre un transept de douze pieds, soit quatre mètres de chaque côté de la nef, sur une longueur de vingt pieds. La hauteur des murs est de seize pieds, cinq mètres trente-cinq. Les fenêtres et portes sont en demi-cercle, les principales fenêtres ont cinq pieds et demi de large sur neuf pieds de haut. L'église est finie en bois "rustic" en dehors, et en "V Joint" en dedans. Au-dessus de la porte d'entrée il y a une tribune de quatorze pieds de profondeur sur toute la largeur de l'édifice. Les derrières

d'autel et les pièces centrales du plafond seront en feuilles de métal décoré. Les Sauvages ont réuni entre eux une somme de trois à quatre mille francs, pour couvrir les premières dépenses, et se sont décidés à lever deux mille francs de plus pour faire face aux travaux d'achèvement comme le peinture, la rénovation du clocher, etc. Le charpentier et les connaisseurs à Kamloops s'accordent à dire que l'édifice aurait coûté plus de 20,000 francs, s'il avait fallu le bâtir en engageant des charpentiers pour tout le travail.

On n'a pas été grandement dérangé pour les cérémonies religieuses par les travaux de construction à Kamloops, car en dehors de l'église nous avons une grande maison de catéchisme capable de contenir tous les sauvages de la place, avec une vaste chambre à l'étage supérieur, où un petit reposoir a été élevé pour garder le Saint Sacrement, tandis que la salle de dessous servait pour la messe et la bénédiction, aussi bien que pour les autres réunions des sauvages.

La vieille église a été démolie le 20 octobre, et la nouvelle serait entièrement achevée le 15 novembre, si ce n'était que nous sommes obligés de suspendre les travaux avant cette date. Après le 10 novembre chacun va de son côté, qui à la chasse, qui à ses travaux. Mais tous seront réunis de nouveau le 16 décembre, et alors tout s'achèvera en quatre ou cinq



jours, faudrait-il y travailler la nuit.

Il n'y a pas que le district de Kamloops qui aura de nouvelles églises commémoratives de l'année jubilaire 1900. Ailleurs on en bâtit aussi, par exemple à la Chilouek, au camp des Shwa. Nous aurions été bien aise de recevoir quelques renseignements sur cette église et en faire mention dans ce petit papier qui pourrait aussi bien servir de *codex historicus* pour nos missions.

Mais le plus grand événement de la fin du siècle dans la Colombie Anglaise est la belle église de Vancouver, sous le vocable de Notre-Dame du Rosaire, dont la construction a été commencée au mois de février 1899. La bénédiction de la première pierre a été faite le 16 juillet 1899 par Sa Grâce Monseigneur Langevin, archevêque de St-Boniface. L'église est du style gothique et bâtie en granit. La longueur est de 191 pieds, la nef 64 pieds, et le transept 104 pieds d'un côté à l'autre. De massives colonnes en marbre poli supportent les voûtes et le toit; les chapiteaux de ces colonnes sont sculptées aux effigies des douze apôtres et des quatre évangélistes. Le sommet de la voûte est à 62 pieds du pavé. Les fenêtres sont du flamboyant du quatorzième et quinzième siècle.

L'église est ornée de deux tours et flèches de 122 et de 218 pieds de haut, la dernière étant, dit-on, la plus élevée actuellement dans tout

le Canada. Il y a un carillon de sept cloches, la plus grande pesant 2,250 livres. Ces cloches sont sorties de la fonderie Paccard Frères, en Savoie. Elles pourront être sonnées en carillon sur un clavier à l'aide de l'électricité, ou connectées avec l'orgue. La grande tour portera une horloge à quadruple cadran, éclairée la nuit à l'électricité.

L'orgue, électrique, de la fabrique de Karn, Woodstock, Ont., a trois claviers de 61 touches, avec 30 pédales.

On calcule que la dépense totale de l'église, orgue, cloche, etc., montera bien près de 150,000 dollars, 750,000 francs.

Une messe par semaine, durant trois mois, sera dite à l'intention des donateurs qui contribueront pour une somme de vingt-cinq francs; une messe par semaine, durant six mois, à l'intention des donateurs de cinquante francs, et pendant une année entière pour ceux qui contribueront pour une somme de cent francs. Rév. J. M. McGuckin, O. M. I., Vancouver, C. B., Canada.

Les mémoires sur Monseigneur Durieu et ses missions parmi les Sauvages seront continués à partir du numéro de janvier 1901; le nombre de pages consacrées à ces matières sera en proportion des souscriptions reçues. Veuillez donc chacun de ceux qui verront ces lignes agir pour sa part, en gagnant deux autres abonnés.

En même temps, prière est faite aux révérends Pères Missionnaires dans ces missions de vouloir bien nous envoyer les détails et renseignements qui seraient utiles et intéressants. Il ne serait pas difficile ainsi de faire une petite revue qui donnerait des détails sur toutes nos missions, et servirait, comme il a été insinué plus haut, à en faire l'historique.



SHUSWAP HYMNS.

36. Hymn of the devout  
soul to Jesus.

အလှူလှူ  
အလှူလှူ

1. ၀ + ယော၊  
၆၈၀၂ ဘဲနဲနဲ;  
၆၇၀၀၀၀  
အလှူလှူ

5. ၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀

Chorus:

၀၀၀၀၊  
၇၀၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀

6. ၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀

2. ၆ + ယော  
၀၀၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀

7. ၆၇၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀

3. ၆၇၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀

8. ၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀

4. ၆၇၀၀၀  
၆၇၀၀၀၀

9. ၆၇၀၀၀  
၀၀၀၀၀၀

SHUSHWAP HYMNS.

၂၉၁ ငါ့  
 ၂၉၂ ) ၂။

၂၉၃ ) ၂။  
 ၂၉၄ ) ၂။

10. ဟိန္ဒူဝေ  
 ၁၀၁ ) ၂။  
 ၁၀၂ ) ၂။  
 ၁၀၃ ) ၂။

3. ၁၀၄ ) ၂။  
 ၁၀၅ ) ၂။  
 ၁၀၆ ) ၂။  
 ၁၀၇ ) ၂။

37. Adoration to  
 the Bl. Sacrament.  
 air. no. 89. p. 172.

၃၈. ၁၀၈ ) ၂။  
 ၁၀၉ ) ၂။  
 ၁၁၀ ) ၂။

1. ၁၁၁ ) ၂။  
 ၁၁၂ ) ၂။  
 ၁၁၃ ) ၂။

38. To the B. Virgin.  
 Te mets ma conf.

၁၁၄ ) ၂။  
 Chorus:  
 ၁၁၅ ) ၂။  
 ၁၁၆ ) ၂။  
 ၁၁၇ ) ၂။  
 ၁၁၈ ) ၂။

၁၁၉ ) ၂။  
 ၁၂၀ ) ၂။  
 ၁၂၁ ) ၂။  
 ၁၂၂ ) ၂။  
 ၁၂၃ ) ၂။  
 ၁၂၄ ) ၂။

၁၂၅ ) ၂။  
 ၁၂၆ ) ၂။

## SHUSHWAP HYMNS.

No. 38.

၎င်းတို့အား နှစ်ခြင်းစေရန်  
 နှစ်ခြင်းစေရန်၊ နှစ်ခြင်းစေရန်  
 ဝမ်းသာစေရန်၊ ဝမ်းသာစေရန်၊  
 နှစ်ခြင်းစေရန်၊ နှစ်ခြင်းစေရန်။

No. 39

ဝမ်းသာစေရန်၊ ဝမ်းသာစေရန်  
 ဝမ်းသာစေရန်၊ ဝမ်းသာစေရန်  
 ဝမ်းသာစေရန်၊ ဝမ်းသာစေရန်၊  
 ဝမ်းသာစေရန်၊ ဝမ်းသာစေရန်

## SHUSHWAP HYMNS.

No. 39. To the Holy Ghost

1000 1000, 1000 1000  
 1000 1000 - 2  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000

1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000

1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000

No. 40. To the Bl. Sacrament.

1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000  
 1000 1000 1000 1000



SHUSHWAP HYMNS.

28. Advent.	6. နှစ်ဝမ်းစိတ်
1. ၀ ဝေ + ဖွဲ့,	1 + ဝေ + ဖွဲ့
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
—	31. Adeste.
2. ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	1
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
—	၀ ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
3. ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
—	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
4. ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
—	2.
5. ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်
ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်	ဝေ + နှစ်ဝမ်းစိတ်



SHUSHWAP HYMNS.

<p>         ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ          * ၵိၵိၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ          3.       </p>	<p>         ၵိၵိၵိၵိၵိ          * ၵိၵိၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ          ၵိၵိၵိၵိၵိ       </p>
---	---

၆၀၉ ၂ ၆၇  
 / + / ၵိၵိ  
 ၅၄ - ၂၆၀ ၂၀၂ ၂၀၂  
 \* ၵိၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 \* ၵိၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 4.

32. The Commandments  
 1. ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 2. ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 / + ၵိၵိၵိ  
 3. ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 4. ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ

ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 \* ၵိၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ

5. ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 6. ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 7. ၵိၵိၵိၵိၵိ  
 ၵိၵိၵိၵိၵိ



SHUSHWAP HYMNS.

၆၅) + ၆၀	၆၅) + ၆၀
၆၅) + ၆၀	၆၅) + ၆၀
၆၅) + ၆၀	၆၅) + ၆၀
၆၅) + ၆၀	၆၅) + ၆၀

43. <i>Christe, fili Dei Vivi.</i>	၆၅) + ၆၀
# ၂ ဖွဲ့ + ၁၆,	၆၅) + ၆၀
၅ ဖွဲ့ + ၁၆,	၆၅) + ၆၀
= ၂ ဖွဲ့ + ၁၆,	၆၅) + ၆၀
၅ ဖွဲ့ + ၁၆,	၆၅) + ၆၀

# ၀-၀-၂	44. <i>In manus.</i>
၆၅) + ၆၀	# ၆၅) + ၆၀
= ၅ ဖွဲ့ + ၁၆	၆၅) + ၆၀
# ၆၅) + ၆၀	= ၆၅) + ၆၀
+ ၁၆	၆၅) + ၆၀
= ၂ ဖွဲ့ + ၁၆	# ၂ ဖွဲ့ + ၁၆
၅ ဖွဲ့ + ၁၆	၆၅) + ၆၀

44. <i>Te Lucis.</i>	= ၆၅) + ၆၀
၆၅) + ၆၀	# ၆၅) + ၆၀
၆၅) + ၆၀	+ ၁၆
၆၅) + ၆၀	= ၆၅) + ၆၀
၆၅) + ၆၀	၆၅) + ၆၀







SHUSHWAP HYMNS.

10. ശുശ്രൂഷ	- 2. -
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
—	—
	— 3. —

11. ശുശ്രൂഷ	- 3. -
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
—	—
	- 4. -

12. ശുശ്രൂഷ	- 4. -
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
—	—
	- 5. -

27. On Purgatory.	- 5. -
- 1. -	— 6. —
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
— Ref. —	— 6. —

— Ref. —	— 6. —
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ
നന്നെ നന്നെ നന്നെ	നന്നെ നന്നെ നന്നെ

SHUSHWAP HYMNS.

- 7. -

၁။ နေဝေ့၊ ဘုရား၊  
၂။ ငွေ့၊ နေဝေ့၊  
၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

27<sup>th</sup> Last Judgment

- 1. -

၁။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၂။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၅။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၆။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၇။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၈။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

- 2. -

၁။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၂။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၅။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၆။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၇။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၈။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

- 2. -

၁။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၂။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၅။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

၂။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

- 3. -

၁။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၂။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၅။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၆။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၇။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၈။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

၉။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

၁၀။ ဘုရား၊ ဘုရား၊

- 4. -

၁။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၂။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၃။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၄။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၅။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၆။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၇။ ဘုရား၊ ဘုရား၊  
၈။ ဘုရား၊ ဘုရား၊



## SHUSHWAP HYMNS.

זָרָה לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 - 5. -

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ

48. Ave maris Stella.  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ

49. The canticle  
 of Heaven.

- 1. -  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 - 2. -

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 - 3. -

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 - 4. -

לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ  
 לְבָרְכָהּ לְבָרְכָהּ

## SHUSHWAP HYMNS.

— 5. —

6 ၆၅၅၅၅  
 ၀၂၀ ၀၀၀၀  
 ၀၀၀၀၀၀၀၀  
 ၀၀၀၀၀၀၀

— 6. —

၀၀၀၀၀၀  
 6 ၆၅၅ ၀၀  
 ၀ 6 ၆၅၅ ၀၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀ ၀ ၀

— 7. —

၀ 6 ၆၅၅ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀ ၀ ၀

— 8. —

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

— 9. —

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

— 10. —

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

— 11. —

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

12.

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

— 13. —

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

14.

၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀  
 ၀ ၀ ၀ ၀

## SHUSHWAP HYMNS.

— 15. —

වැළ 6 6 6  
 ) 6 6 / +  
 . 6 6 6 6 6 6  
 . 6 6 6 6 6 6

— 16. —

6 6 6 6 6  
 6 6 6 6 6  
 6 6 6 6 6  
 6 6 6 6 6

— 17. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6 6  
 6 6 6 6 6  
 6 6 6 6 6

— 18. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

— 19. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

— 20. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

— 21. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

— 22. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

— 23. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

— 24. —

6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6  
 6 6 6 6

Catechism by Father  
Gendre. 1870.

1. De Deo.

1. ...  
 2. ...  
 3. ...  
 4. ...  
 5. ...  
 6. ...  
 7. ...  
 8. ...  
 9. ...  
 10. ...  
 11. ...  
 12. ...  
 13. ...

11. De Christi.

1. ...  
 2. ...  
 3. ...  
 4. ...

4. ...  
 5. ...  
 6. ...  
 7. ...  
 8. ...  
 9. ...  
 10. ...  
 11. ...  
 12. ...  
 13. ...  
 14. ...  
 15. ...  
 16. ...  
 17. ...  
 18. ...  
 19. ...  
 20. ...  
 21. ...  
 22. ...  
 23. ...  
 24. ...  
 25. ...  
 26. ...

Resources are needed for publishing a Bible History and Vocabularies, in Thompson, Shushwap, Okanagon, etc. That is what compels me to solicit your subscription to this little paper. I rely solely on the subscriptions of persons well inclined to help the work of the missionaries. The subscription price is one dollar per annum; but the paper will be sent for fifty, and even twenty-five cents per annum, postage stamps of any country accepted.

Address to :

J. M. LEJEUNE, O.M.I.,

Kamloops, B.C.,

Canada.

J'ai besoin de ressources pour publier une Histoire Sainte et des Vocabulaires en langues Thomson, Shushwap, Okanagon, etc. C'est dans ce but que je sollicite votre abonnement à ce petit papier. Je vous demande aussi d'y intéresser quelques personnes de votre connaissance qui seraient bien disposées à aider le travail des missionnaires.

Il y aura, chaque mois, deux pages ou plus en français, concernant les sauvages et nos missions. Je compte uniquement sur le secours de personnes de bonne volonté. Le prix régulier de l'abonnement est de cinq francs par an, mais je me contenterai de la moitié et même du quart de cette somme, soit un franc vingt-cinq centimes, en timbres poste de n'importe quel pays.

J-M. LEJEUNE, O.M.I.,  
Missionnaire à Kamloops, C.A.,  
Puissance du Canada.

# THE KAMLOOPS SAWMILL

ALL KINDS OF

Lumber, Dressed and  
Rough Lumber,  
Shingles, Sash, etc,

SLABS AND EDGINGS FOR SALE CHEAP



ALL INDIANS SHOULD  
GIVE US A CALL.

# Canadian Pacific Railway

Fewest Changes. Quickest Time.

The Best and Cheapest Route.

TO ALL EASTERN POINTS.

Through first-class Sleeping Cars and Tourist Sleeping Cars to St. Paul, Montreal and Toronto without change. The Dining Car service along the line of the C.P.R. is unequalled anywhere.

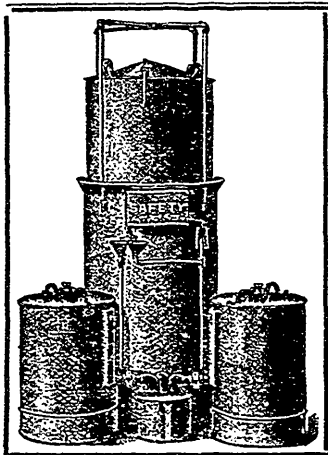
Connector of Vancouver  
with Steamer Lines for

{ CHINA, JAPAN,  
HAWAIIAN ISLANDS  
AND AUSTRALIA }

For full information as to rates, time, etc., apply to nearest ticket agent, to

ED. GOULET,  
Agent,  
KAMLOOPS, B.C.

E. J. COYLE,  
District Passenger Agent,  
VANCOUVER



## Why Worry

about Light when you  
can have

ACETYLENE GAS

MADE BY

## The "Safety"

GAS MACHINE

No danger, no dirt.

Recommended by the Under-  
writers.

Send for booklet and price list to

The Safety Light and Heat Co.  
DUNDAS, ONT.

# J. R. Hull & Co.

SUCCESSORS TO  
HULL BROS. & CO.

## PURVEYORS OF MEATS

Contractors and General Dealers in Live Stock.

KAMLOOPS, B.C.

### JAMES VAIR,

KAMLOOPS, B.

Dealer and Manufacturer of  
Stoves, Tinware, Hardware, Paints,  
Oil and Glass, Plumbing.

### Montreal Hotel,

Kamloops, B.C.

Redecorated and Refur-  
nished throughout . . .

N. Lafremouille, Prop.

GO TO

### M. P. GORDON,

KAMLOOPS, B. C.

For Furniture, Carpets,  
Window Shades, &c.

### THE QUILCHENA HOTEL

Near the centre of Nicola  
Lake, 60 miles south of  
Kamloops. A health and  
summer resort. Beauti-  
ful scenery and climate.

Ed. O'Rourke, Prop

## E. G. PRIOR & CO.,

LIMITED LIABILITY,

Importers of Iron, Steel and General Hardware,

Agricultural Implements, Wagons, Buggies, Etc.

VICTORIA

VANCOUVER

KAMLOOPS

TO HAVE THE BEST QUALITY

at the lowest prices,  
BUY YOUR GROCERIES AT:

*W. R. Rourke*  
W. R. Rourke.

### PURE ALTAR WINES.

High Class to Wines and Vineyards Case 11, Price 1.00  
P.O. Box 18, 608 C LOS ANGELES, CAL. Order 210 N. Main St  
Complete Stock of Liquors Specialty White Altar Wine  
EXTRA: "Special Cider" made from the Mission  
Grape, originally brought from Spain by early French  
Missionaries. All genuine taste, secured by special care in allowing a  
small percentage of grape sugar to remain after fermentation. Keep in  
cellars THINER PLACES below, facing on the market. Has given the  
best of satisfaction to the Rev. Clergy all over the Union. \$6.00 Orders  
promptly attended to. Send for prices list.

Stoves & Hardware.

*McLennan & McFeely*  
McLennan & McFeely,  
Cordova St. Vancouver.

For clothing of all kinds;  
for Dry Goods, Boots & Shoes;  
for Groceries, Tea & Coffee;  
at the lowest prices, for cash,  
The place to trade is at:

*McArthur & Harper*  
McArthur & Harper.